

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المفهوم النظري

١. تأثير

تأثير هو أثر فيه أي ترك فيه أثرا^١

تأثير عند المعجم اللغة الإندونيسية كبيرة هو وجد الخيرات أو يخرج شيء
تأليف الخلق، ملّة و واحد الأفعال.

من التعريف الأعلى يمكن الإستنتاج أن تأثير هو الموارد التي تستطيع ظاهرا
أو تغيير شيء أخرى.

٢. تعريف الطريقة

الطريقة هي ما تتضمن في كل عملية التعليم، إما تعليم الرياضيات، الفن،
الرياضة، علم الكائنة ومن غيرها. كل عملية التعليم الجيدة أو غير الجيدة أنها
تملك الإكتساب، وفيها القوانين التي داخلها تسهيلات ونموذج التقدم. ولا يمكن
أن توجد عملية التعليم دون وجود الإكتساب لإلقاء الشيء إلى المتعلم
(إندونيسية)^٢.

الطريقة هي الكيفية أو الأسلوب الذي يختاره المدرس ليساعد الطلاب على
تحقيق الأهداف التعليمية السلوكية، وهي مجموعة من الإجراءات و الممارسات و
الأنشطة العلمية التي يقوم بها المعلم داخل الفصل بتدريس درس

^١ لويس معلوف السيوعي، *Op. Cit*، ص. ٣

Abdul Hamid, *Op. Cit*, hal ٣



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

معين يهدف الى توصيل معلومات و حقائق و مفاهيم للطلاب. و قال

أحمد تفسير في كتاب رميوليس أن الطريقة هي الوسيلة الصحيحة في تعليم المادة (إندونيسية).^٣

الطريقة هي خطة شاملة ومنظمة لتقدم المادة اللغوية. وتلك الطريقة غير

متناقضة. وهي معتمدة على المدخل المختار. ووظيفة الطريقة ليست آلة لتقديم

المادة الدراسية بل خطة شاملة لتعليم المادة اللغوية. وكلها يعتمد على المدخل المؤكد عليه (إندونيسية).^٤

والمقاربة هي مجموعة الافتراضات عن حقيقة اللغة. حقيقة أن المقاربة هي

افتراض لا تحتاج إلى التبيين ولو كان ينشأ بعدها النقاش لمعرفة فعالية الطريقة

الناشئة من المقاربة. إذن، إن المقاربة هي صدق عام مطلقاً، وأن اللغة هي ما

نسمعها وننطقها، والكتابة ما تظهر من النطق. والتكنية هو فن أو كيفية التعلم،

والطريقة ابرائية التعليم (إندونيسية).^٥

طريقة التدريس أساليب التي تستخدم بها المعلم في تدريسه لكي ينبغي إلى

أهداف التعليمية أو يملك الطلاب المدارس يستخدمون الطرق المتنوعة لترقية

مهارة اللغوية، ولكن من قبل أحسن إذا المدارس يهتمون المبادي في تعليم اللغة

العربية. ومن المبادي المهمة التي يجب أن يكون واضحة لدينا هي أن الطريقة و

الأساليب تتحدد دائماً في ضوء الأهداف، أي إن أهداف تحديد تعليم اللغة

العربية هو الذي يحدد الطرق و الأساليب التي تناسب و تحقيق هذه ومن ثم

^٣ Ramayulis, *Ilmu Pendidikan Islam*, (Jakarta : Kalam Mulya ٢٠٠٢) hal ١٨٣

^٤ Promadi, *Cara Praktis Mengaplikasikan Communicative Language Teaching Dalam Pembelajaran Bahasa*, Pekanbaru: Suska Press, ٢٠٠٨, hal.٣

^٥ Acep Hermawan, *Op. Cit*, hal ١٦٧



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

فتحديد المدرس لأهدفه هو الذي يحدد طريقة تدريسه، ونظام الدرس الذي يقدمه نظرا.^٦

طريقة التدريس كيفية يستخدمها المدرس للتفاعل بينه والطلاب عند عملية التعلم والتعليم. ولطريقة التدريس دور ضروري لاختراع عملية التعلم والتعليم واختراع التفاعل التربوي (إندونيسية).^٧

استخدام الطريقة في تعليم اللغة العربية فلا بد على المدرس أن يختار طريقة التعليم المناسبة. والحقيقة أن طريقة ليست تناسب مع كل الطبقات و لكل مدارسين، ولكن الاساس في اختيار الطريقة هو الغرض من تعليم اللغة.

ومن طرق التدريس اللغة العربية فما يلي

١. الطريقة المباشرة

طريقة تستخدم اللغة مباشرة ومكثفة عند الاتصال وتعليم الاستماع والقراءة والكتابة يقام به بعد تعليم الكلام (إندونيسية).^٨

٢. طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة تؤكد على فهم القواعد للحصول على مهارة القراءة والكتابة والترجمة (إندونيسية).^٩

٣. الطريقة الإنتقائية

الطريقة الإنتقائية طريقة تقدم المادة الدراسية أمام الفصل من خلال جمع عدة طرق التدريس (إندونيسية).^{١٠}

^٦ محمود كامل النافي، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ص ٥٢

Nana Sudjana, *Dasar-Dasar Belajar Mengajar*, Algesindo: Sinar Baru, ١٩٩٥, hal ٧٦

Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: MISYKAT, ٢٠٠٩,

^٩ Zulkifli, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Pekanbaru : Zanafa Publishing, hal ٩

Ibid, hal ٣٩

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٤. الطريقة السمعية الشفوية

هذه الطريقة تفضل تمرين الإستماع والنطق ثم القراءة ثم الكتابة (إندونيسية).^{١١}

٥. طريقة القراءة

هذه الطريقة طريقة تفضل عملية القراءة (إندونيسية).^{١٢}

عملية التعليم نواة عملية التعليم الرسمية في المدرسة وفيها التفاعل بين المكونات التعليمية. وتلك المكونات منها المدرس، المادة الدراسية والطلاب.

٣. تعريف الترجمة

الترجمة هي تحويل اللفظ من اللغة إلى اللغة الأخرى أو يبين المعنى العبارة هناك في اللغة المستعمل اللغة الأخرى (إندونيسية).^{١٣}

الترجمة لغة في القاموس المنجد هو الترجمة ج تراجع: ذكر سيرة شخص وإخلاقه ونسبه^{١٤}

الترجمة إصطلاحاً أربعة معانٍ مختلفة. الأولى، الترجمة هي عملية إيصال المعلومات للأشخاص لم يحصلواها. الثاني، تبين أو تفسير الخبر خطاب في اللغة نفسها باللغة المصدرية. الثالث، تبين أو تفسير باللغة المختلفة و الرابع، الترجمة هي عملية التحول من اللغة إلى اللغة الأخرى. هذه الترجمة الرابعة التي تستخدم دائماً من الباحثين و المترجم.

Ibid, hal ٢٨

Ibid, hal ٨٧

Kadar M. Yusuf, *Lot. Cit*, hal: ١٣٠

^{١٤} دار المشرق، المراجع السابقة، ص: ٦٠



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

طريقة الترجمة هي الطريقة التي يترجم في اللغة الأخرى بوصول الدرس ترجمة كتب اللغة الأجنبية إلى اللغة اليومية، طبعاً وذلك الكتب تصمم من قبل (إندونيسية).^{١٥}

تدعم النظرية القائلة بأن طريقة الترجمة في كتب أجيف حرمون يقول أن طريقة الترجمة توفير حصة كبيرة في حياتنا (إندونيسية).^{١٦}

أ. الترجمة قسمان:

أولهما: الترجمة الحرفية هي وضع لفظ مكان لفظ آخر من لغة أخرى مع مراعاة الموافقة في النظم والترتيب.

ثانيهما: الترجمة التفسيرية هي شرح الكلام وبيان معناه بلغة أخرى بدون مراعاة لنظم الأصل وترتيبه.^{١٧} وهذا البحث باستخدام الترجمة التفسيرية.

ب. معنى الترجمة:

والترجمة تطلق على معنيين:

أولهما: الترجمة الحرفية هي نقل ألفاظ من لغة إلى نظائرها من اللغة الأخرى بحيث يكون النظم موافقاً للنظم، والترتيب موافقاً للترتيب.

ثانيهما: الترجمة التفسيرية أو معنوية: هي بيان معنى الكلام بلغة أخرى من غير تقييد بترتيب كلمات الأصل أو مراعاة لنظمه.^{١٨}

ج. شروط عامة في الترجمة فيما يأتي:

Izzan, Ahmad. *Op. Cit*, hal: ٩٨

Hermawan, Acep. *Op. Cit*, hal: ١٧٠

^{١٧} محمد عفيف الدين دمياطي، موارد البيان في علوم القرآن (جاوي الشرقية، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع) ص ١١٧

^{١٨} متاع القطان، في علوم القرآن)



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١. معرفة المترجم لأوضاع اللغتين لغة الأصل ولغة الترجمة.

٢. معرفته لأساليبهما وخصائصهما.

٣. وفاء الترجمة بجميع معاني الأصل ومقاصده على وجه مطمئن.

٤. أن تكون صيغة الترجمة مستقلة عن الأصل، كأنه لا أصل هناك ولا

فرع.^{١٩}

د. مزية و عيوبه طريقة الترجمة

مزية:

١. هذه الطريقة اهتماما كبيرا على مهارة القراءة، الكتابة و الترجمة

والإهمال مهارة الكلام.

٢. هذه الطريقة تستخدم اللغة الأم لدى الطلاب كما وسيلة هامة في

عملية تعليم اللغة العربية.

٣. هذه الطريقة اهتماما كبيرا قواعد اللغة عام كما وسيلة تعليمية اللغة

العربية دقيقة وصحيحة.

٤. هذه الطريقة تستخدم المدرس و الطلاب لتحليل اللغة العربية.

عيوبه:

١. هذه الطريقة يتهاون مهارة الكلام حينما هذه المهارة شيء مهم لا

يستقل.

^{١٩} محمد عفيف الدين دمياطي، *Op. Cit*، ص ١١٨

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٢. هذه الطريقة تستخدم اللغة الأم لغة التمهد في عملية التعليم حتى تصل اللغة العربية.

٣. هذه الطريقة اهتماما كبيرا باللغة العربية في تعليم حينما يدرس اللغة هي مهارة (إندونيسية).^{٢٠}

و أما خطوات لفهم الجملة العربية فما يلي:

١. تحديد شكل الجملة

أ. تحديد الجملة، ما الجملة الإسمية أو الجملة الفعلية

ب. تحديد المسند و المسند إليه

ج. نترجم الكلمات في الجملة مطلقا

د. نترجم الجملة بقواعد اللغة الإندونيسية

مثل الأول : ذهب الولد إلى المسجد

١. هذه جملة فعلية

٢. معنى باللغة

ذهب (مسند) : telah pergi

الولد (مسند إليه) : seorang anak

إلى المسجد (جر مجرور) : kemesjid

التركيب في هذه الجملة : prediket+ subjek+ keterangan

إذن، الترجمة هذه الجملة باللغة:

Zulhanan, *Op. Cit*, hal: ٣٢-٣٣



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Telah pergi anak kemesjid

٣. ثم نترجم الجملة بقواعد/تركيب اللغة الإندونيسية. إذن، الترجمة

هذه الجملة باللغة الإندونيسية:

Seorang anak telah pergi kemesjid

التركيب في هذه الجملة: subjek+ prediket+ keterangan:

أ. الولد (مسند إليه) : seorang anak

ب. ذهب (مسند) : telah pergi

ج. إلى المسجد (جر مجرور) : kemesjid

مثل الثاني : الكتاب جديد

١. هذه جملة إسمية

٢. معنى باللغة

الكتاب (مسند إليه) : buku

جديد (مسند) : baru

التركيب في هذه الجملة : subjek+prediket: إذن، الترجمة في

هذه الجملة : buku baru

٣. ثم نترجم الجملة بتركيب اللغة الإندونيسية بدون نبدل تركيبها

(إندونيسية)^{٢١}

٤. مهارة القراءة

^{٢١} Agustiar, *kaidah-kaidah Dasar Memahami Teks Arab*, (Asa Riau, Pekanbaru ٢٠١٦) hal:



لو أننا حللنا ما كتب عن القراءة في النصف القرن الأخير، لو أننا تتبعنا الطريقة التي كانت تعلم بها في المدارس لوجدنا أن مفهوم القراءة تطور من مفهوم يسير يقوم على أن القراءة عملية ميكانيكية بسيطة إلى مفهوم معقد يقوم على أنها نشاط عقلي يستلزم تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبها^{٢٢}.

مهارة القراءة هي قدرة تعريف الرموز و فهم المقرؤ، في الحقيقة قراءة هي عملية الإتصال بين القارئ و الكاتب بالواسطة النص المكتوب. فيها توجد العلاقة المعرفية بين اللغة الشفهي و الكتابي (إندونيسية)^{٢٣}.

مهارة القراءة هي مهارة من مهارات أساسية يمكن الطلاب أن يتعلمها (إندونيسية)^{٢٤}. القراءة هي عامل من عوامل مهمة للبناء و لعطاء الدوافع على شخصية. و لاكتساب المعرفة والخبرة بطريقة القراءة (إندونيسية)^{٢٥}. لا يمكن الطلاب لاكتساب الثقافة و نماذج التفكير، العلوم وخبرة كثيرة دون القراءة. القراءة عملية ضرورية في الحياة اليومية لأنها عملية للحصول على المعلومات وتوسيع معارف الفرد.

مهارة القراءة نظر المقرؤ و فهم المقرؤ. نطقها إما الصمته و إما الجهرية.

القراءة تضمن المهارتين فيها، الأول تعريف الرموز المكتوب، الثان فهم المقرؤ

^{٢٢} محمد رشيدى خاطر : مذكرات فى طرق تدريس اللغة العربية : كلية التربية جامعة عين شمس ١٩٥٦ ص ٣٠

Acep hemawan, *Lot. Cit*, hal ١٤٣

Pengadilan Rambe, *Op, Cit*, hal ٨٤

Zulhannan, *Lot. Cit*, hal ٧٧



(إندونيسية)^{٢٦}. مهارة القراءة تضمن التعريفتين فيها. الأول تغيير الرموز المكتوب أن تكون الصوت و الثان فهم المقرؤ من النص العربي (إندونيسية)^{٢٧}.

بناء على البيان السابق أن القراءة هي مهارة التي تضمنها جانبين فيها: الأول تعريف الرموز المكتوب أو تغيير الرموز المكتوب أن تكون الصوت، الثان فهم المقرؤ.

٥. فهم المقرؤ

فهم المقرؤ هو هدف من مهارة القراءة. له ثلاثة عناصر للإهتمام وتطوير على تعليم القراءة خصه لفهم المقرؤ فهو: الكلمة، الجملة، الفقرة. هذه العناصر لها العلاقة القوية في القراءة، ارتصاف الكلمات أن تكون جملة، ارتصاف الجملة أن تكون فقرة، ارتصاف الفقرة أن تكون فصول، ارتصاف الفصول أن تكون كتاب (إندونيسية)^{٢٨}. قسم التالي، يأمر المدرس الطلاب أن يخلصوا النص الذين يقرؤوا. وكذلك يأمر المدرس الطلاب لطلب الكلمة التي تصوره الفردية أو العملية (إندونيسية)^{٢٩}.

و القدرة على قراءة النص العربي متعلقة باستيعاب المفردات و القواعد. مهارة القراءة هي قدرة إنتقال المعنى من الصفحة المطبوعة إلى عقل القارئ،

Ahmad Izzan, *Op. Cit*, hal ١٤٩

Muspikahendri, *Op. Cit*, hal ١٠٧

Abdul Mu'in, *Analisis Kontranstif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, Pustaka Al

Husna Baru, Jakarta, ٢٠٠٤ hal ١٧٢

Ahmad izzan, *Op. Cit*, hal ١٥٢



أي أن القراءة التي نعلمها هي الفهم المعاني المباشرة وبطلاقة من الصفحة المكتوبة أو المطبوعة (إندونيسية).^{٣٠}

هذه المهارة يوجب على المدرس أن يعلم ويتطور فهم المقرؤ في اللغة العربية على الطلاب. حتى يشعر الطلاب السهل و الفرح في تعليم اللغة العربية. لتناول هذه المهارة لها طرق بينها: يزيد المدرس الطلاب بالمفردات الواقعية لاكتساب فهم المقرؤ. باستخدام الوسائل مثلا: صورة، أفلام وغير ذلك (إندونيسية).^{٣١}

لكي تعليم القراءة أن يكون تعليم السرور. فيوجب على المدرس لاختيار المقرؤ المطابق بالرغبة و المرحلة. المقرؤ الجميل أن يكون دوافع لتطور مهارة القراءة. و من ثم، مادة القراءة تشتمل من الأقصوصة، التمثيلية، التاريخ، الروايات وغير ذلك. هذه الطرق لترقية رغبة للقراءة.

٦. أنواع القراءة

(١) القراءة الصمته هي تلك التي يدرك بها القارئ المعنى المقصود بالنظرة الجردة من النطق^{٣٢}. أما الهدف من القراءة الصمته لاكتيساب التعريف، الفكرة الأساسية أو تفاصيلها، تحتاج القراءة الصامتة حالة الهدؤ لتركيز (إندونيسية)^{٣٣}.

(٢) القراءة الجهرية هي بنظرة العين، نطق اللسان، فيتمكن المدرس من معرفة أخطاء طلابه أثناء القراءة^{٣٤}. و الهدف الأساسي هو ليستطيع الطلاب

^{٣٠} محمد كامل الناقه، المرجع السابق ص ١١٦

Ahmad Izzan, *Lot, Cit* hal ١٥٢

^{٣٢} عبد المنعم سيد عبد العال, طرق تدريس اللغة العربية, مكتبة غريب ص ٨٣

Mu'in Abdul, *Lot, Cit*, hal ١٧٢

^{٣٤} عبد المنعم سيد عبد العال, المراجع السابقة ص ٨٩



أن يقرأ النص جيدة ومناسبة منظم الأصوات في اللغة العربية (إندونيسية) إن القراءة الجهرية مفيدة جدا في المرحلة الأولى لتعليم اللغة العربية لأنها تتيح فرصة كبيرة لتدرب على النطق الصحيح بحيث تؤدي إلى تأصيل الاتباطات بين نطق الصوت ورموز المكتوب ولذلك يقال إنه ينبغي أن تقتصر مرحلة القراءة الجهرية على المرحلة الأولى فقط من تعليم اللغة.^{٣٦}

٣) القراءة السريعة و هذه القراءة السريعة تهدف إلى بناء شجاعة الطلاب بالقراءة السريعة. والمطلوب هنا القراءة على الأجزاء الرئيسية دون الفهم (إندونيسية).^{٣٧}

٤) القراءة الاستماعية، هذه القراءة تهدف إلى تمرن سرعة القراءة لدى الطلاب واستماعها وبناء الرغبة فيها (إندونيسية).^{٣٨}

٧. أغراض دروس القراءة

١) تنمية قدرة الطلاب على القراءة وسرعتها فيها، وجودة نطقه وأدائه وتمثيلة للمعنى.

٢) تنمية قدرة الطلاب على تتبع ما يسمع، وفهمه فهما صحيحا، ونقده والانتفاع به في الحياة العملية.

٣) فهمه للمقرؤ فهما حصيحا، وتمييزه بين الأفكار الأساسية والعرضية فيه، وتكوينه الأحكام النقدية عليه.

^{٣٦} Ahmad Izzan, *Lot, Cit*, hal. ١٤٩

^{٣٧} محمد كامل الناقية، المرجع السابق ص ١٩٢

^{٣٨} Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati. Permainan Edukatif Pendukung Pembelajaran Bahasa Arab (٢). Yogyakarta: Diva Press. ٢٠١٣ hal ٦٤
Ibid, hal ٦٤



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

وینفعه من

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(٤) تنمية ميل الطلاب إلى القراءة، ودفعه إلى الاتصال بما يلائمه وینفعه من الكتب و المطبوعات.

(٥) تحصيل المعلومات وتنميتها وتنسيقها.

(٦) الكسب اللغوى، و تنمية حصيلة الطلاب من المفردات والتراكيب الجديدة والعبارات الجميلة.

(٧) تدريب الطلاب على التعبير الصحيح عن معنى ما قرأ.

(٨) ازدياد قدرة الطلاب على البحث و استخدام المراجع و المعاجم والانتفاع بالمكتبة و الفهارس.

(٩) الاتصال بنتاج المجيدين من الأدباء و أصحاب الأساليبى مختلف العصور^{٣٩}.

٨. أهداف مهارة القراءة

وهذا الهدف يتكون من الهدف العام و الهدف الخاص فالهدف العام فيما يلي:

(١) لمعرفة كتابة نص اللغة.

(٢) لبناء المعنى واستخدام المفردات الأجنبية.

(٣) لفهم المعنى السياقي.

(٤) لفهم المعنى الاتصالي المتضمن فى الكلمة.

(٥) الفهم على سياق الكلمة و الجملة و الفقرة.

(٦) لبناء القدرة على تفسير المقروء.

^{٣٩} جورت الركابى، طرق تدريس اللغة العربية، دار الفكر، ١٩٨٨ ص ٨٥

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٧) لبناء القدرة على تعرف المعلومات الضرورية المتضمنة في النص.

٨) لبناء القدرة على التفريق بين الفكرة الرئيسية و الفكرة المساعدة.

٩) لبناء القدرة على تعيين الأحوال الضرورية من حيث أنها خلاصة

(إندونيسية).^{٤٠}

أما الهدف الخاص للمرحلة المتوسطة:

١. لبناء القدرة على اكتشاف الفكرة الرئيسية و الفكرة المساعدة.

٢. لبناء القدرة على تكرار عدة مضمونات المقرؤ (إندونيسية).^{٤١}

بناء على البيان السابق أن طريقة القراءة أساس لاستيعاب اللغة الأجنبية

مبدأ باستيعاب المفردات. مبدأ تعليم المفردات بالنطق الصحيح ثم فهم معناها.

استيعاب العناصر الصغرى سيدل استيعاب اللغة بالكافة، نطق الكلمة بالجيدة

والصحيحة هي عاصمة أساس القراءة الصحيحة (إندونيسية)^{٤٢}.

لقياس فهم المقرؤ اللغة العربية باستخدام اختبارات فيما يلي: اختبارات

متعدد، سواب وخطاء, ملئ الفراغ, مزوجة (إندونيسية)^{٤٣}.

ب. المفهوم الإجرائي

١. وأما خطوات استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في

فهم النصوص فما يلي:

١. يسأل المدرس الطلاب باللغة العربية عن المادة الماضية.

Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Maliki Press, hal ١٦٢

Ibid, hal ١٦٤

Muspikahendri, *Lot, Cit*, hal ١٠٧

Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab Untuk Studi Islam*, Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١٠, hal ٦٧

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٢. يأمر المدرس الطلاب قراءة الكتب.

٣. يعطي المدرس لطلاب المفردات الجديدة.

٤. يشرح المدرس الطلاب طريقة الترجمة صحيحا.

٥. يكتب المدرس المفردات الصعبة في السبورة.

٦. يدعو المدرس الطلاب لترجمة النصوص عن المادة التي المتعلقة بالمادة الجديدة.

٧. يعطي المدرس الفرصة لطلاب بأن يسألوا عن المادة التي يشرح المدرس.

٨. يسأل المدرس عن المادة مثل "ماموضعه؟" "ومن فاعله؟" "و كيف طريقة قصته؟"

٩. يعطي المدرس الهدية للطلاب لمن يجيب السؤال الصحيح.

٢. مؤشرات قدرة الطلاب في فهم النصوص.

١. يقرأ الطلاب النص العربية بالفصحح والصحيح

٢. يستطيع الطلاب أن يخرجوا الأفكار الأساسية كل الفقرة

٣. يستطيع الطلاب أن يعرفوا معنى في هذه الفقرة

٤. يستطيع الطلاب أن يفرقوا بين المذكر و المؤنث

٥. يستطيع الطلاب أن يفرقوا بين جملة الفعلية و جملة الإسمية

ج. الدراسة السابقة

هذا البحث قد قامت بالبحث عنه " ويليندرا أريادي " سنة ٢٠١٦ تحت

الموضوع " فعالية استخدام طريقة القراءة باللعبة اتصال القصة لترقية قدرة فهم



نصوص اللغة العربية لدى التلاميذ في المدرسة المتوسطة الإسلامية حسنة بكنبارو. أما نتائج هذا البحث فيمكن أن يتلخص الباحث أن طريقة القراءة باللعبة اتصال القصة يكون فعالا لترقية قدرة فهم نصوص اللغة العربية لدى التلاميذ في المدرسة المتوسطة الإسلامية حسنة بكنبارو. كما دل عليه أن $5.43 = 5\%$ أكبر من الجدول "Tt" في درجة دلالة $2001 = 5\%$ و درجة دلالة $1\% = 2068$ ، يعني Ho مردودة و Ha مقبولة. وهذه تدل على أن طريقة التقليد والحفظ باستعمال لعبة صعود السلم تكون فعالا لترقية استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ في المدرسة المتوسطة الدينية حسنة بكنبارو. و في هذا البحث أريد الباحث للبحث عن " تأثير استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار".

د. فروض البحث

إذا وجود ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب باستخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية. Ha : يوجد علاقة الهام عن تأثير استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Ho : لا يوجد علاقة الهام عن تأثير استخدام طريقة الترجمة على
قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة
الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار.

